

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE ON VISA-FREE TRAVELS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE

Hereafter referred to singularly as the "Contracting Party" and collectively as the "Contracting Parties"

CONSIDERING the interest of both countries to strengthen their friendly relations, and

DESIRING to facilitate the entry of the citizens of the Republic of India and the citizens of Ukraine

Who are holders of diplomatic passports into their respective countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS

ARTICLE 1

1. A citizen of either Contracting Party, who is in possession of a valid diplomatic passport, shall be permitted to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party through their respective international points of entry/exit without visas.

2. A citizen of either Contracting Party, holding the said passport shall be allowed to stay in the territory of the other Contracting Party without a visa for the maximum period of ninety (90) days in case of India and a maximum period of ninety (90) days within one hundred and eighty (180) days in case of Ukraine.

3. Any extension beyond these stipulated periods shall be considered by the competent authorities of the receiving States on the receipt of formal request from the concerned Mission and Posts of the concerned authorities.

ARTICLE 2

1. A citizen of either Contracting Party, who is assigned as a member of the diplomatic or consular staff in the territory of the other Contracting Party and is in possession of a valid diplomatic passport, shall not be required to obtain a visa to enter the territory of the other Contracting Party, and shall be granted, on request from the diplomatic mission/consular post concerned, within ninety

days of the arrival of the diplomatic passport holder, a residence visa for period of his/her official stay.

2. A citizen of one Contracting Party being the representative of his/her country in an international organization located in the territory of other Contracting Party holding the said passport shall also enjoy the rights mentioned in paragraph-1 of this Article.

3. The facilities enumerated in paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to the spouse of a member of the diplomatic Mission or Consulate or representative in international organization, their children and their dependent parents, provided they hold a similar category of passport or the children's names are entered in their father's or mother's passport.

ARTICLE 3

1. Each Contracting Party reserves the right to refuse entry into, or shorten the stay in its territory, of any citizen of the other Contracting Party, whom it may consider undesirable.

2. If a citizen of one Contracting Party loses his/her passport in the territory of the other Contracting Party, he/she shall inform the authorities concerned of the host country for appropriate action and the concerned authorities shall provide a report regarding intimation of loss of passport. The diplomatic Mission or Consulate concerned will issue a new passport or travel document to its citizen and inform the concerned authorities of the host Government.

ARTICLE 4

Citizens of either Contracting Party, being holders of diplomatic passports, shall abide by the laws and regulations of the other Contracting Party while crossing its frontier and throughout the duration of their stay in its territory.

ARTICLE 5

1. For the purposes of this Agreement, each Contracting Party shall transmit to the other, through diplomatic channels, specimens of its respective passports, including a detailed description of such documents currently used, at least thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall also transmit to the other through diplomatic channels, specimen of its new or modified passports, including a detailed description of such documents, at least thirty (30) days before they are brought into force.

ARTICLE 6

Each Contracting Party reserves the right for reasons of security, public order or public health, to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Agreement, which shall take effect immediately after notification has been given to the other Contracting Party through diplomatic channels.

ARTICLE 7

Either Contracting Party may request in writing, through diplomatic channels, a revision or amendment of the whole or part of this Agreement. Any revision or amendment, which has been agreed to by the Contracting Parties, shall come into effect on a date to be mutually agreed upon and shall accordingly form part of this Agreement.

ARTICLE 8

Any difference or dispute arising out of the implementation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Contracting Parties without reference to any third party or an international tribunal.

ARTICLE 9

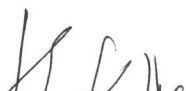
This Agreement shall enter into force on 30th (thirtieth) day following the date on which the Contracting Parties notify each other that their internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed. This Agreement shall remain in force for an indefinite period and may be terminated by either Contracting Party by notification through diplomatic channels, which shall enter into force sixty (60) days after the date of such notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at New Delhi on this 25th day of November in the year two thousand eleven in two(2) originals; in Hindi, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA

FOR THE CABINET OF
MINISTERS OF UKRAINE



Protocol
between the Government of the Republic of India and
the Cabinet of Ministers of Ukraine
on amendment of the Agreement between the Cabinet of Ministers
of Ukraine and the Government of the Republic of India on visa-
free travels for holders of diplomatic passports
of 25 November 2011

The Government of the Republic of India and the Cabinet of Ministers of Ukraine (hereinafter referred to as "Parties"),

Recalling the Agreement between the Government of the Republic of India and the Cabinet of Ministers of Ukraine on Visa-Free travels for holders of Diplomatic Passports, done at New Delhi, on 25 November 2011 (hereinafter the Agreement");

Desiring to facilitate the movement of the citizens of Ukraine and the citizens of the Republic of India, holding official/service passports and to amend the Agreement further;

Referring to the Article 7 of the Agreement providing for its amendment;

Have agreed to amend the Agreement as follows:

Article 1

The Title of the Agreement shall be amended and replaced as below:

"Agreement between the Government of the Republic of India and the Cabinet of Ministers of Ukraine on Visa-Free travels for holders of diplomatic/official/service passports".

Article 2

The words "diplomatic passport" figuring in Recitals; in Articles 1, and 4 of the Agreement is hereby substituted with the words "diplomatic/official/service passport".

Article 3

Article 2 of the Agreement is amended and replaced with the following:

1. A citizen of either Contracting Party, who is assigned as a member of the diplomatic or consular staff in the territory of the other Contracting Party and is in possession of a valid diplomatic/ passport, shall not be required to obtain a visa to enter into the territory of the other Contracting Party, and shall be granted, on request from the diplomatic mission/consular post concerned, within ninety days of the arrival of such diplomatic passport holder, a residence visa for period of his/her official stay.

2. A citizen of one Contracting Party being the representative of his/her country in an international organization located in the territory of other Contracting Party holding diplomatic passport shall also enjoy the rights mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. The facilities enumerated in paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to the spouse of a member of the diplomatic Mission or Consulate or representative in international organization, their children and their dependent parents, provided they hold diplomatic passport or the children's names are entered in their father's or mother's passport.

4. A Citizen of either Contracting Party, who is assigned as a member of the diplomatic or consular staff in Missions or Consulate or as representative of his/her country in an international organization located in the territory of the other Contracting Party and is in possession of a valid official/service passport, shall be required to obtain a visa prior to entry into the territory of the other Contracting Party.

5. The holders of official/service passports of either Contracting Party who are employed by an international organization, body, agency or any other such entity, would be required to obtain visa prior to their entry into the territory of the other Contracting Party for official or private visits.

6. The conditions enumerated in paragraph 4 and 5 of this Article shall also apply to the spouse of a member of the diplomatic or consular staff in Mission or Consulate or representative in international

organization, their children and their dependent parents who also holds official/Service Passports.

Article 4

For the purposes of this Protocol, each Contracting Party shall transmit to the other, through diplomatic channels, specimens of its respective service and official passports, including a detailed description of such documents currently used, no later than thirty (30) days after the date of signing of this Protocol.

Article 5

1. This Protocol shall enter into force on 30th (thirtieth) day following the date on which the Parties notify each other that their internal procedures necessary for the entry into force of this Protocol have been completed.

2. This Protocol shall form an integral part of the Agreement, is concluded for an unlimited period and shall cease to apply at the same time as the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Republic of India on visa-free travels for holders of diplomatic passports done at New Delhi on 25 November 2011.

Done at New Delhi on 18 March 2025, in two original copies in Ukrainian, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of different interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.



**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF INDIA**



**FOR THE CABINET
OF MINISTERS OF UKRAINE**

**भारत गणराज्य की सरकार और यूक्रेन के मंत्रिमंडल
के बीच
राजनयिक पासपोर्ट धारकों के लिए
वीजा-मुक्त यात्रा से संबंधित 25 नवंबर, 2011 के करार में संशोधन के संबंध में
भारत गणराज्य की सरकार और यूक्रेन के मंत्रिमंडल
के बीच प्रोटोकॉल**

भारत गणराज्य की सरकार और यूक्रेन के मंत्रिमंडल (इसके पश्चात "पक्षकार" के रूप में उल्लिखित),

राजनयिक पासपोर्ट धारकों के लिए वीजा-मुक्त यात्रा के संबंध में यूक्रेन के मंत्रिमंडल और भारत गणराज्य की सरकार के बीच 25 नवंबर, 2011 को नई दिल्ली में हुए करार को स्मरण करते हुए (इसके पश्चात "करार" के रूप में उल्लिखित);

भारत गणराज्य और यूक्रेन के आधिकारिक/सेवा पासपोर्ट धारक नागरिकों की आवाजाही को सुविधाजनक बनाने और करार में और संशोधन करने की इच्छा से;

करार के अनुच्छेद 7, जिसमें इसके संशोधन का प्रावधान है, का संदर्भ देते हुए;

करार में निम्नलिखित संशोधन हेतु सहमति व्यक्त करते हैं:

अनुच्छेद 1

करार के शीर्षक को संशोधित किया जाएगा और इसे निम्नानुसार प्रतिस्थापित किया जाएगा:

भारत गणराज्य की सरकार और यूक्रेन के मंत्रिमंडल के बीच "राजनयिक/आधिकारिक/सेवा पासपोर्ट धारकों के लिए वीजा-मुक्त यात्रा के संबंध में करार"

अनुच्छेद 2

करार के अनुच्छेद 1 और 4 में उल्लिखित "राजनयिक पासपोर्ट" शब्दों को एतद्द्वारा "राजनयिक/आधिकारिक/सेवा पासपोर्ट" शब्दों से प्रतिस्थापित किया जाता है।

अनुच्छेद 3

करार के अनुच्छेद 2 को संशोधित किया जाता है और इसे निम्नलिखित से प्रतिस्थापित किया जाता है:

1. किसी भी संविदाकारी पक्षकार का नागरिक, जिसे दूसरे संविदाकारी पक्षकार के भू-क्षेत्र में राजनयिक या कौंसली स्टाफ के सदस्य के रूप में नियुक्त किया गया है और जिसके पास वैध राजनयिक पासपोर्ट है, को दूसरे संविदाकारी पक्षकार के भू-क्षेत्र में प्रवेश करने के लिए वीजा प्राप्त करने की आवश्यकता नहीं होगी, और ऐसे राजनयिक पासपोर्ट धारक के आगमन के नब्बे दिनों के भीतर संबंधित राजनयिक मिशन/कौंसली केंद्र द्वारा अनुरोध करने पर, उसके आधिकारिक प्रवास की अवधि के लिए रेजीडेंट वीजा प्रदान किया जाएगा।
2. एक संविदाकारी पक्षकार का कोई नागरिक जो दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में स्थित किसी अंतरराष्ट्रीय संगठन में अपने देश का प्रतिनिधि है और जिसके पास राजनयिक पासपोर्ट है, उसे भी इस अनुच्छेद के पैरा 1 में उल्लिखित अधिकार प्राप्त होंगे।
3. इस अनुच्छेद के पैरा 1 और 2 में उल्लिखित सुविधाएं राजनयिक, मिशन या कौंसलावास के सदस्य या अंतरराष्ट्रीय संगठन में प्रतिनिधि के पति/पत्नी, उनके बच्चों और उनके आश्रित माता-पिता पर भी लागू होंगी, बशर्ते उनके पास राजनयिक पासपोर्ट हो या बच्चों के नाम उनके पिता या माता के पासपोर्ट में दर्ज हों।
4. किसी भी संविदाकारी पक्षकार का नागरिक, जिसे मिशन अथवा कौंसलावास में राजनयिक या कौंसली स्टाफ के सदस्य के रूप में नियुक्त किया गया है या वह दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में स्थित किसी अंतरराष्ट्रीय संगठन में अपने देश का प्रतिनिधि है और जिसके पास वैध आधिकारिक/सेवा पासपोर्ट है, उसे दूसरे संविदाकारी पक्षकार के भू-क्षेत्र में प्रवेश करने से पहले वीजा प्राप्त करना आवश्यक होगा।
5. किसी भी संविदाकारी पक्षकार के आधिकारिक/सेवा पासपोर्ट धारक जो किसी अंतरराष्ट्रीय संगठन, निकाय, एजेंसी या किसी अन्य ऐसी इकाई द्वारा नियोजित हैं, उन्हें आधिकारिक या निजी यात्राओं के लिए दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में प्रवेश करने से पहले वीजा प्राप्त करना आवश्यक होगा।

6. इस अनुच्छेद के पैरा 4 और 5 में उल्लिखित शर्तें मिशन या कौंसलावास में राजनयिक या कौंसली स्टाफ के सदस्य या अंतरराष्ट्रीय संगठन में प्रतिनिधि के आधिकारिक/सरकारी पासपोर्ट धारक जीवनसाथी, उनके बच्चों और उनके आश्रित माता-पिता पर भी लागू होंगी।

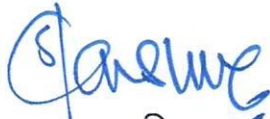
अनुच्छेद 4

प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार इस प्रोटोकॉल के प्रयोजनों के लिए दूसरे पक्षकार को राजनयिक चैनलों के माध्यम से अपनी संबंधित सेवा और आधिकारिक पासपोर्ट के नमूने, वर्तमान में उपयोग किए जाने वाले इस प्रकार के दस्तावेजों के विस्तृत विवरण सहित, इस प्रोटोकॉल पर हस्ताक्षर करने की तिथि के तीस (30) दिन बाद प्रेषित करेगा।

अनुच्छेद 5

1. यह प्रोटोकॉल उस तिथि के 30 वें (तीसवें) दिन से लागू होगा, जिस दिन दोनों पक्षकार इस प्रोटोकॉल के लागू होने के लिए आवश्यक अपनी आंतरिक प्रक्रियाएं पूरी होने के विषय में एक दूसरे को अवगत कराएंगे।
2. यह प्रोटोकॉल इस करार का अभिन्न अंग होगा, इसे असीमित अवधि के लिए संपन्न किया गया है और यह यूक्रेन के मंत्रिमंडल और भारत गणराज्य की सरकार के बीच राजनयिक पासपोर्ट धारकों के लिए वीजा-मुक्त यात्रा के संबंध में 25 नवंबर 2011 को नई दिल्ली में संपन्न करार के समाप्त हो जाने पर समाप्त हो जाएगा।

दिनांक 18 मार्च, 2025 को हिंदी, अंग्रेजी, और यूक्रेनी, भाषाओं में दो मूल प्रतियों में संपन्न किया गया, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। इस करार के प्रावधानों के भिन्न-भिन्न निर्वचन की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।



भारत गणराज्य की सरकार के लिए



यूक्रेन के मंत्रिमंडल के लिए

Протокол
між Урядом Республіки Індія та Кабінетом Міністрів
України
про внесення змін до Угоди між Урядом Республіки Індія та
Кабінетом Міністрів України про безвізові поїздки громадян, які
користуються дипломатичними паспортами, від 25 листопада
2011 року

Уряд Республіки Індія та Кабінет Міністрів України (далі — Сторони),

відповідно до Угоди між Урядом Республіки Індія та Кабінетом Міністрів України про безвізові поїздки громадян, які користуються дипломатичними паспортами, вчиненої у м. Нью-Делі 25 листопада 2011 року (далі – Угода),

бажаючи спростити режим поїздок громадян Республіки Індія та громадян України, які користуються офіційними/службовими паспортами та внести такі зміни до Угоди,

відповідно до статті 7 Угоди, що передбачає можливість внесення змін,

домовилися внести такі зміни до Угоди:

Стаття 1

Назву Угоди змінити та викласти в такій редакції:

«Угода між Урядом Республіки Індія та Кабінетом Міністрів України про безвізові поїздки громадян, які користуються дипломатичними/ офіційними/службовими паспортами».

Стаття 2

Слова «дипломатичний паспорт» у преамбулі, статтях 1 та 4 Угоди замінити словами «дипломатичні/офіційні/службові паспорти».

Стаття 3

Статтю 2 Угоди змінити та викласти в такій редакції:

1. Громадянин держави однієї з Договірних Сторін, який призначений на роботу в дипломатичному представництві, консульській установі на території держави іншої Договірної Сторони та користується дійсним дипломатичним паспортом, звільняється від вимоги отримання візи з метою в'їзду на територію держави іншої Договірної Сторони. Такому громадянину на підставі запиту відповідного дипломатичного представництва чи консульської установи упродовж дев'яноста днів з дати його прибуття оформлюється дозвіл на проживання в державі, що приймає, на термін його офіційного перебування.

2. Дія пункту 1 цієї статті поширюється також на громадянина держави однієї з Договірних Сторін, який користується дипломатичним паспортом та є представником своєї держави при міжнародній організації, розташованій на території держави іншої Договірної Сторони.

3. Положення пунктів 1 та 2 цієї статті застосовуються також до дружини/чоловіка члена дипломатичного представництва, консульської установи чи представника при міжнародній організації, їх дітей та батьків, що перебувають на їх утриманні, за умови, що вони користуються дипломатичним паспортом або відомості про дітей внесені до паспорта їх батька чи матері.

4. Громадянин держави однієї з Договірних Сторін, який призначений на роботу в дипломатичному представництві, консульській установі або представником своєї держави при міжнародній організації, розташованій на території держави іншої Договірної Сторони, та користується дійсним офіційним/службовим паспортом, має отримати візу до в'їзду на територію іншої Договірної Сторони.

5. Пред'явники офіційних/службових паспортів однієї з Договірних Сторін, працевлаштовані міжнародною організацією, органом, агентством чи іншою подібною організацією для в'їзду на територію іншої Договірної Сторони зі службовою або приватною метою мають отримати візу.

6. Положення пункту 4 та 5 цієї статті застосовуються також до дружини/чоловіка члена дипломатичного представництва, консульської установи чи представника при міжнародній організації, їх дітей та батьків, що перебувають на їх утриманні, за умови, що вони користуються офіційними/службовим паспортами.

Стаття 4

Для цілей цього Протоколу, кожна з Договірних Сторін дипломатичними каналами обмінюється зразками своїх службових та офіційних паспортів з їх детальним описом, не пізніше ніж через тридцять (30) днів з дати підписання цього Протоколу.

Стаття 5

1. Цей Протокол набирає чинності на 30 (тридцятий) день після дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Договірними Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Протоколом.

2. Цей Протокол становить невід'ємну частину Угоди, укладається на невизначений строк та припиняє свою дію одночасно з дією Угоди між Урядом Республіки Індія та Кабінетом Міністрів України про безвізові поїздки громадян, які користуються дипломатичними паспортами, учиненої в м. Нью-Делі 25 листопада 2011 року.

Учинено в м. Нью-Делі, 19.03.2025 року у двох примірниках, кожний хінді, українською та англійською мовами, при цьому всі тексти є рівноавтентичними. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні положень цієї Угоди, переважну силу має текст англійською мовою.


ЗА УРЯД РЕСПУБЛІКИ
ІНДІЯ


ЗА КАБІНЕТ МІНІСТРІВ
УКРАЇНИ